

# Карачаево-балкарский язык

Карачаево-балкарский	
Самоназвание:	къарачай-малкъар тил, таулу тил
Страны:	<a href="#">Россия</a>
Официальный статус:	 <a href="#">Кабардино-Балкария</a>  <a href="#">Карачаево-Черкесия</a>
Общее число говорящих:	305 364 в России (перепись, 2010 <sup>[1]</sup> )
Классификация	
Категория:	<a href="#">Языки Евразии</a>
	<a href="#">Алтайская семья</a> <a href="#">Тюркская ветвь</a> <a href="#">Кыпчакская группа</a> <a href="#">Половецко-кыпчакская подгруппа</a>
Письменность:	<a href="#">кириллица (карачаево-балкарская письменность)</a> , в диаспоре <a href="#">латиница</a> <small>[источник не указан 377 дней]</small>
Языковые коды	
<a href="#">ГОСТ 7.75–97</a> :	као 280
<a href="#">ISO 639-1</a> :	—
<a href="#">ISO 639-2</a> :	krc
<a href="#">ISO 639-3</a> :	krc

**Карача́ево-балка́рский** (карачаевский, балкарский) **язык** (**карач.-балк.** *къарачай-малкъар тил, таулу тил*) —

один из [тюркских языков](#), язык [карачаевцев](#) и [балкарцев](#). Относится к северо-западной<sup>[2]</sup> ([половецко кыпчакской](#)) группе тюркских языков.

Распространен в [Карачаево-Черкесии](#) и [Кабардино-Балкарии](#), в [Средней Азии](#), [Турции](#), в странах [Ближнего Востока](#). В [России](#) число говорящих 303 тыс. человек<sup>[3]</sup>.

Основные диалекты: литературный — карачаево-баксано-чегемский («ч»-диалект) и верхнебалкарский («ц»-диалект).

Литературный карачаево-балкарский язык сложился на основе карачаево-баксано-чегемского диалекта. **Письменность** в 1920—24 гг. на основе [арабского письма](#), в 1924—36 гг. на основе [латинского](#), с 1936 г. — [кириллицы](#)<sup>[4]</sup>.

Карачаево-балкарский язык является одним из государственных языков Карачаево-Черкесской<sup>[5]</sup> и Кабардино-Балкарской<sup>[6]</sup> Республик. В первой он соответственно называется карачаевским (**карач.-балк.** *къарачай тил*), во второй балкарским (**карач.-балк.** *малкъар тил*). Существуют незначительные отличия в орфографических традициях (в частности, общий шипящий звук [/dʒ/](#) в КБР передают

через букву «Ж ж», в КЧР **диграфом** «Дж дж»).

На карачаево-балкарском языке выходят газеты «Заман»<sup>[7]</sup> и «Къарачай»<sup>[8]</sup>, журнал «Минги тау»<sup>[7]</sup>, а также детские журналы «Нюр»<sup>[7]</sup> и «Илячин»<sup>[8]</sup>.

Герои фильма Андрея Прошкина «Орда» говорят на карачаево-балкарском языке, наиболее близком из современных тюркских языков к **среднекыпчакскому**, на котором в XIV веке говорили в Золотой Орде. Консультации при переводе текста оказывали балкарские деятели культуры Музафар и Фатимат Таукеновы.

Затем, чтобы актёры во время съёмок и озвучивания правильно произносили текст, следили переводчики<sup>[9]</sup>.

## Алфавит

Основная статья: [Карачаево-балкарская письменность](#)

А а	Б б	В в	Г г	Гъ гъ	Д д	Дж дж	Е е
Ё ё	Ж ж	З з	И и	Й й	К к	Къ къ	Л л
М м	Н н	Нг нг	О о	П п	Р р	С с	Т т
У у	Ф ф	Х х	Ц ц	Ч ч	Ш ш	Щ щ	Ъ
Ы ы	Ь	Э э	Ю ю	Я я			

## Особенности произношения

Буква	Фонема	
<b>дж</b>	[dʒ]	<b>шумная_звонкая_переднеязычная_аффриката</b> ; её глухой парой является ч. Как правило, <i>дж</i> встречается в начале и середине слова: <i>джыл</i> «год», <i>джыджым</i> «верёвка», <i>джеген</i> «циновка», <i>гинджи</i> «кукла»
<b>г</b>	[g]	<b>шумный_смычный_звонкий_заднеязычный_согласный_звук</b> ; в отличие от аналогичного звука других тюркских языков употребляется рядом с передними и задними гласными: <i>гаккы</i> «яйцо», <i>гудучу</i> «вор», <i>гитче</i> «маленький», <i>иги</i> «хорошо»
<b>гъ</b>	[ɣ]	<b>шумный_щелевой_звонкий_глубокозаднеязычный_звук</b> , употребляется только с задними гласными: <i>агъым</i> «течение», <i>богъурдакъ</i> «горло», «гортань»; не встречается в начале слова
<b>к</b>	[k]	<b>глухой_велярный_взрывной_согласный_звук</b> , употребляется в исконных словах с гласными обоих рядов: <i>как</i> «мамалыга», <i>курка</i> «логово», «берлога», <i>Кокай</i> (мужское имя); при словоизменении конечный <i>к</i> , оказываясь в положении между гласными, переходит в <i>г</i> : <i>терек</i> «дерево» — <i>тереги</i> «его дерево», <i>базук</i> «предплечье» — <i>базугу</i> «его предплечье».
<b>къ</b>	[q]	<b>шумный_смычный_глухой_глубокозаднеязычный_согласный_звук</b> , встречается с гласными заднего ряда: <i>къонакъ</i> «гость», <i>къабыргъа</i> «стена», <i>джукъу</i> «сон»; при словоизменении конечный <i>къ</i> , оказываясь в положении между гласными, переходят в <i>гъ</i> : <i>таякъ</i> «палка» — <i>таягъы</i> «его палка», <i>аякъ</i> «нога»- <i>аягъы</i> «его нога»
<b>нг</b>	[ŋ]	<b>сонорный_смычно_проходной_носовой_заднеязычный_согласный_звук</b> , встречается с гласными обоих рядов: <i>тонгуз</i> «свинья», <i>тенгиз</i> «море», <i>джангыз</i> «единственный», «единичный», <i>джёнгер</i> «попутчик»; не встречается в начале слова

ÿ	[w]	губно-губный щелевой сонорный согласный звук, употребляется в середине и конце слова: <i>джаўлукъ</i> «платок», «вражда», <i>таў</i> «гора»; в начале слова встречается в противительном союзе <i>ўа</i> «а»; на письме передаётся знаком <i>у</i>
ё	[ø]	огубленный гласный переднего ряда средне-верхнего подъёма звук; в заимствованных словах буква <i>ё</i> читается по правилам русского языка
ю	[y]	огубленный гласный переднего ряда верхнего подъёма звук; в заимствованных словах буква <i>ю</i> читается по правилам русского языка; в исконных словах после гласных соответствует паре звуков /ju/

Фонемы *а, б, г, д, е, ж, з, и, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, х, ч, ш, ы, э, я* по своим основным признакам почти неотличаются от соответствующих гласных и согласных русского языка.

Фонемы *в, щ, ц* русского происхождения, а *ф* усвоена из арабского и русского языков: *фикир* «мысль», *файда* «польза», *фабрика*. Мягкий знак используется лишь в заимствованных словах.

### Примечания

1. [Закон «О языках народов Карачаево-Черкесской Республики», 1996](#)
2. [Закон «О языках народов Кабардино-Балкарской Республики», 1995](#)

### Литература

- [Боровков А. К.](#) Карачаево-балкарский язык. Л., 1934.
- Акбаев Ш. Х. Фонетика диалектов карачаево-балкарского языка. Черкесск, 1963.
- Алиев У. Б. Синтаксис карачаево-балкарского языка. М., 1973.
- Аппаев А. М. Диалекты балкарского языка в их отношении к балкарскому литературному языку. Нальчик, 1960.
- Ахматов И. Х. Карачаево-балкарский язык. Синтаксис. Ч. 2. Нальчик, 1992.
- Гочиева С. А. Наречия в карачаево-балкарском языке. Нальчик, 1983.
- Грамматика карачево-балкарского литературного языка. Ч. 1. Фонетика и морфология. М., 1979.
- Грамматика карачаево-балкарского языка. Под ред. Н. А. Баскакова. Нальчик, 1966.
- Грамматика карачаево-балкарского языка. Фонетика. Морфология. Синтаксис. Нальчик, 1976.
- Карачаево-балкарско-русский словарь. Под ред. [Э. Р. Тенишева](#). М., 1965.
- Къарачай-малкъар тилни грамматикасы. Нальчик, 1970.
- Отаров И. М. Лексикология карачаево-балкарского языка. Нальчик, 1982.
- Русско-карачаево-балкарский словарь. Нальчик, 1970.
- Толковый словарь карачаево-балкарского языка. Т. 1. Нальчик, 1995.
- Урусбиев И. Х. Спряжение глагола в карачаево-балкарском языке. Черкесск, 1963.
- Хабишев М. А. Карачаево-балкарское именное словообразование. Черкесск, 1989.
- Хабишев М. А. Карачаево-балкарское именное формообразование. Черкесск, 1991.
- Хаджилаев Х.-М. И. Очерки карачаево-балкарской лексикология. Черкесск, 1970.
- Чеченов А. А. Историческая фонетика карачаево-балкарского языка. М., 1996.
- Чеченов А. А. Проблемы формирования языка карачаевцев и балкарцев. М., 1996.